



# Prix ou qualité ?

GRAPI  
1er mars 2016


*Keiichi OTA*



## Réduction des prix « à tout prix » ?

La vraie question :

*prix ou qualité ?*

- 
- La mauvaise qualité d'un dossier de demande de brevet ne se découvre bien souvent que **longtemps après son dépôt...**



# 1) La traduction

*Des années plus tard...*

En cas de mauvaise traduction, possibilité de :

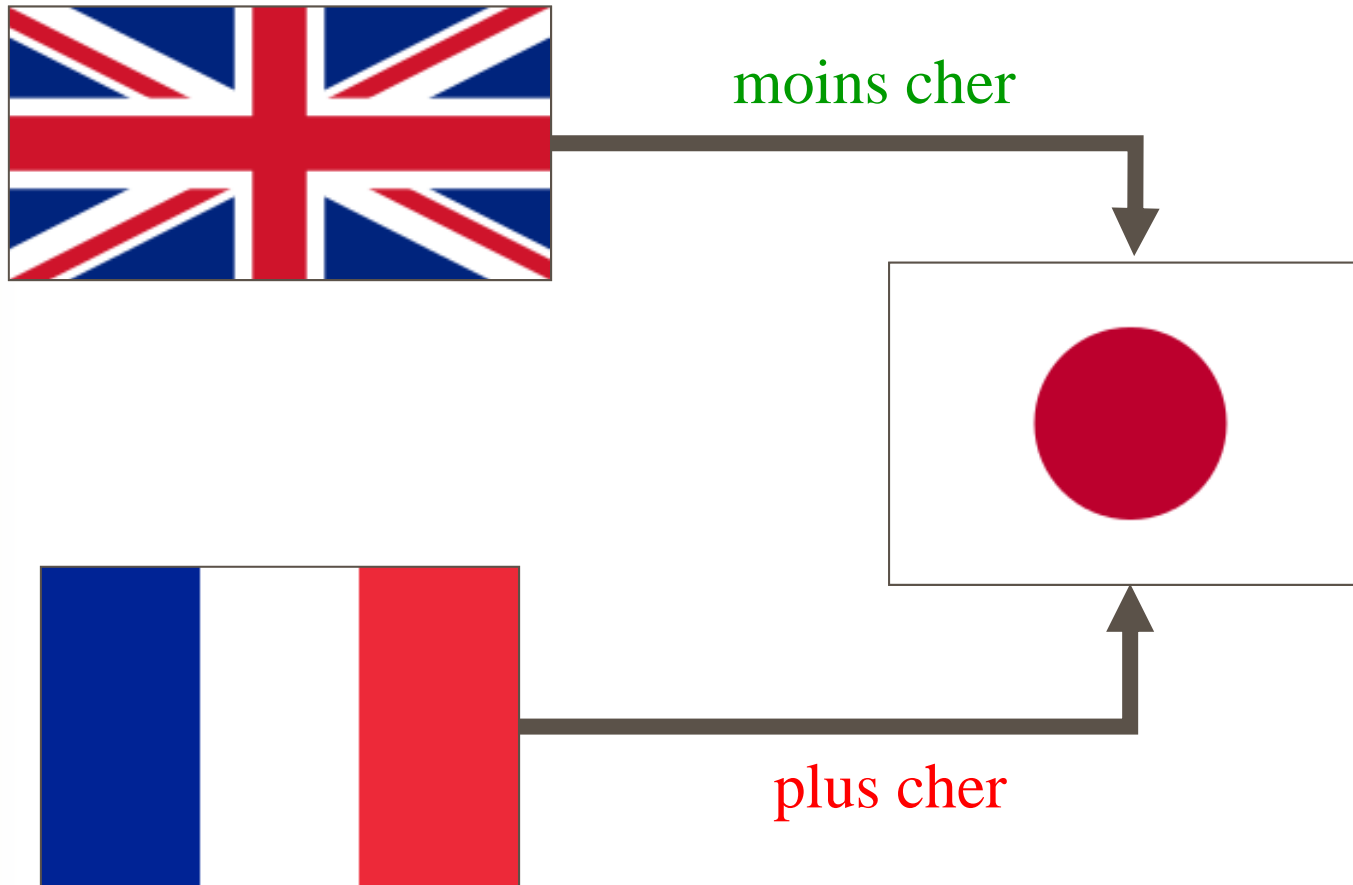
Pendant la procédure d'examen:

- rejet provisoire qui aurait pu être évité
- dépôt d'une demande divisionnaire qui aurait pu être évité

Après la délivrance:

- difficultés voire impossibilité pour attaquer un contrefacteur (car la portée du brevet aura été involontairement limitée par la mauvaise traduction)


# Concernant la traduction : comment en réduire le coût ?



Mais attention !

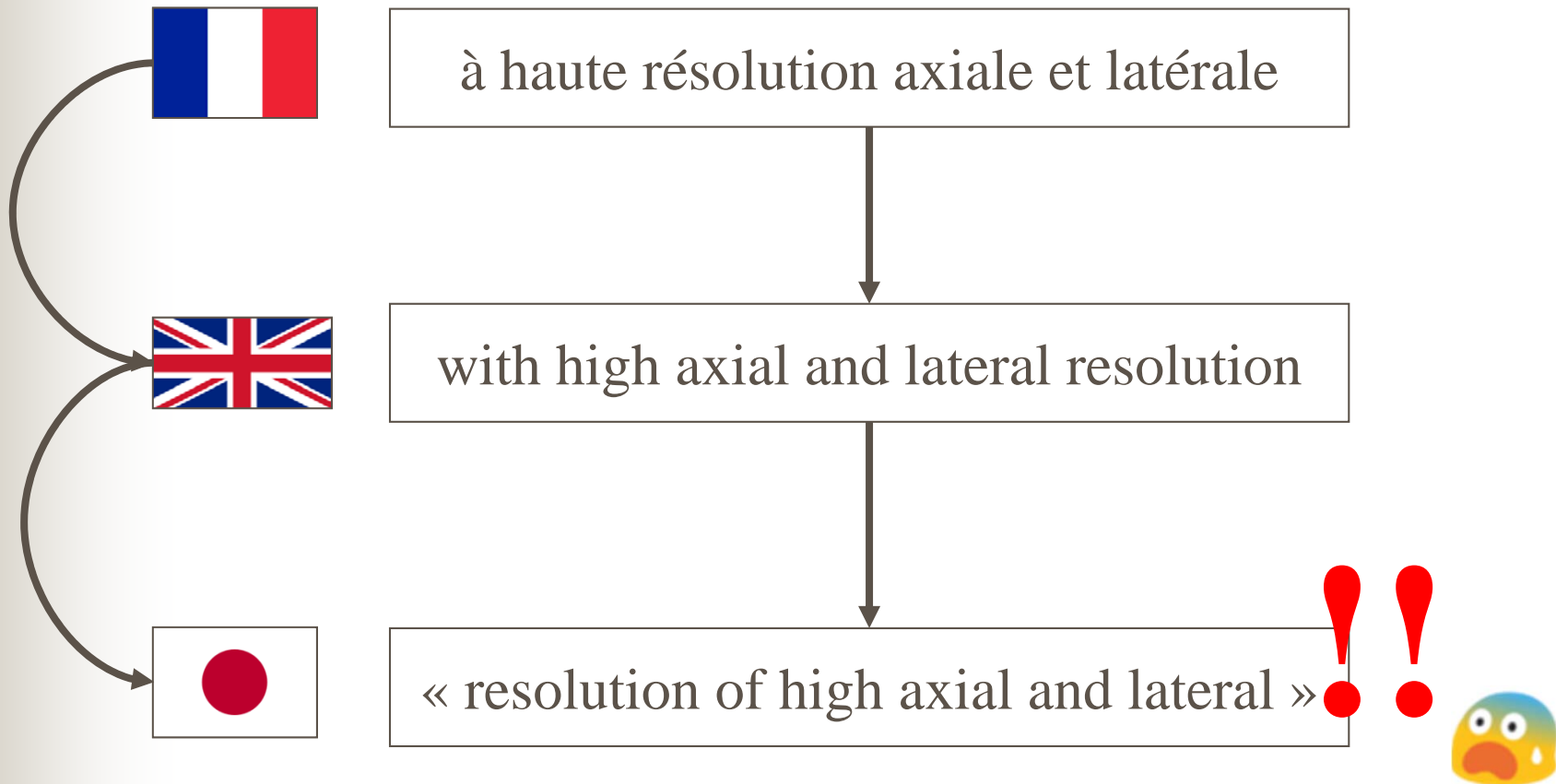
Pour obtenir la version en anglais de votre texte, il a fallu procéder à une 1ère traduction. La version japonaise sera donc le résultat d'une 2ème traduction.





Du sens, de la précision, des nuances,  
beaucoup de choses peuvent se perdre en  
cours de route...

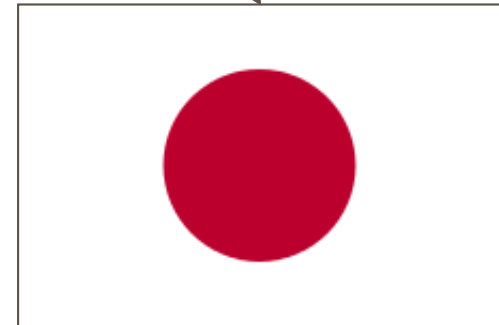
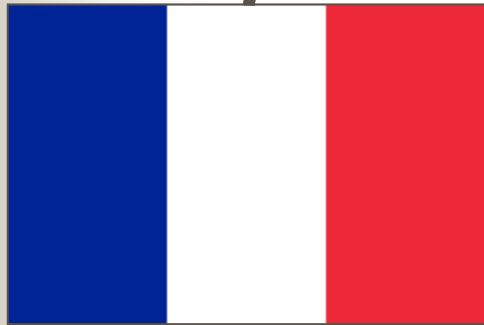
## ■ Exemple :





Ainsi :

Moins cher  
mais moins sûr



Plus cher  
mais plus sûr




## 2) Le « travail à la chaîne »

- Gros cabinets
- Nombreux employés
- Travail par équipes :
  - Équipe « dépôts »
  - Équipe « réponse aux refus provisoires »
  - Etc...



*Les Temps Modernes, Charlie Chaplin*

- 
- Manque de communication entre équipes
  - Mauvaise connaissance des dossiers (car pas de responsables de dossiers)
  - Travail trop rapide



**Prix faibles, MAIS qualité basse**

## Gage de qualité

- Petits cabinets
- Peu d'employés
- Chaque dossier est suivi par un responsable, disponible personnellement





Alors, comment baisser les coûts

*sans réduire la qualité ?*



[www.otapatent.com](http://www.otapatent.com)

[ota@otapatent.com](mailto:ota@otapatent.com)

Keiichi OTA  
OTA & ASSOCIATES  
PATENTS & TRADEMARKS

Tokyo - Japon